叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布伦德尔改进奇特工艺，(blundell's Improvement Odd Craft,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布伦德尔改进奇特工艺，(Blundell's Improvement Odd Craft,) 第1/1页

-
1909
-

1909

[pɑːt] [θriː] .
PART 3 .
部分 3 .

第三部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] . "
" Father Was So Pleased to See You Both Come In , " She Said , Softly . "
" 父亲 曾是 所以 高兴 到 看 你 两个都 来 在 , " 她 说 , 轻轻 . "

“父亲看到你们俩进来非常高兴，”她轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] . "
" She Asked Me Whether You Used a Warming - pan . "
" 她 问 我 无论 你 用过的 一个 变暖 - 平底锅 . "

她问我你是否使用保温锅。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] . "
You Are Backing out of It , ' Said the Irritated Mr . Turnbull . "
你 是 后盾 出去 的 它 , - 说 这 受刺激 先生 . 特恩布尔 . "

“你又要反悔了，”恼怒的特恩布尔先生说道。

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [hiː; hi] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . "
" With a Wild Shriek , he Shot Suddenly over the Edge And Disappeared . "
" 和 一个 荒野 尖叫 , 他 射击 突然 超过 这 边缘 和 消失 . "

“他发出一声凄厉的尖叫，突然纵身跃下悬崖，消失不见了。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] - ['əʊmi][ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [bed] .
" You Take My Advice and Get ' ome And Get to Bed .
" 你 拿 我的 建议 和 得到 - 一些 和 得到 到 床 .

你听我的劝告，赶紧回家睡觉。

" ['blʌndəlz] [ɪm'pruːvmənt]
" BLUNDELL'S IMPROVEMENT
" 布伦德尔的 改进

布伦德尔的改进

['viːniə] ['tɜːrnˌbʊl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .
Venia Turnbull in a quiet , unobtrusive fashion was enjoying herself .
自由 特恩布尔 在 一个 安静的 , 不引人注目 时尚 曾是 享受 她自己 .

维尼亚·特恩布尔以一种安静、不引人注目的方式享受着自己的时光。

[ðə; ði] [kuːl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['tɜːrnˌbʊlz] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][hɒt]
The cool living - room at Turnbull's farm was a delightful contrast to the hot
这 凉爽的 活的 - 房间 在 特恩布尔的 农场 曾是 一个 愉快 对比 到 这 热的
['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] ,
sunshine without ,
阳光 没有 ,

特恩布尔农场凉爽的客厅与外面炎热的阳光形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]
and the drowsy humming of bees floating in at the open window was
和 这 昏昏欲睡 哼唱 的 蜜蜂 漂浮的 在 在 这 打开 窗户 曾是
[tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪnts] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
charged with hints of slumber to the middle - aged .
带电 和 提示 的 睡眠 到 这 中间 - 老年人 .

蜜蜂从敞开的窗户飞进来，发出昏昏欲睡的嗡嗡声，这让中年人感到一丝睡意。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['efəts]
From her seat by the window she watched with amused interest the efforts
从 她 座位 经过 这 窗户 她 观看 和 觉得好笑 兴趣 这 努力
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [næp][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs]
of her father — kept from his Sunday afternoon nap by the assiduous
的 她 父亲 — 保留 从 他的 星期日 下午 午睡 经过 这 刻苦
[ə'tenʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əd'maiərə] — [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .
attentions of her two admirers — to maintain his politeness .
注意 的 她 二 仰慕者 — 到 维持 他的 礼貌 .

她坐在窗边，饶有兴致地看着父亲努力保持礼貌——由于两位仰慕者的殷勤，父亲无法在周日下午小憩。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Father was so pleased to see you both come in , " she said ,
" 父亲 曾是 所以 高兴 到 看 你 两个都 来 在 , " 她 说 ,

“父亲看到你们俩进来非常高兴，”她说。

['sɒftli] ; " [ɪts] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['əʊnli][ˌem 'iː] . "
softly ; " it's very dull for him here of an afternoon with only me . "
轻轻 ; " 它是 非常 乏味的 为了 他 这里 的 一个 下午 和 仅有的 我 . "

他轻声说道：“对他来说，下午只有我一个人，真是太无聊了。”

" [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [dʌl] [wɪð] ['əʊnli][juː; jʊ] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [dɪk] ['deɪli] ,
" I can't imagine anybody being dull with only you , " said Sergeant Dick Daly ,
" 我 不能 想象 任何人 存在 乏味的 和 仅有的 你 , " 说 军士 迪克 戴利 ,

“我无法想象只有你一个人会觉得无聊，”迪克·戴利中士说道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [braʊn] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
turning a bold brown eye upon her .
转弯 一个 大胆的 棕色的 眼睛 之上 她 .

用大胆的棕色眼睛盯着她。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['blʌndəl] [skaul] ;
Mr . John Blundell scowled ;
先生 . 约翰 布伦德尔 皱着眉头 ;

约翰·布伦德尔先生皱起了眉头；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
this was the third time the sergeant had said the thing that he would
这 曾是 这 第三 时间 这 军士 有 说 这 事物 那 他 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have liked to say if he had thought of it .
有 喜欢 到 说 如果 他 有 想法 的 它 .

这是中士第三次说出他想说却没说出口的话了。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [dʌl] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['kæʒuəli] .

" I don't mind being dull , " remarked Mr . Turnbull , casually .

" 我 不 头脑 存在 乏味的 , " 评论 先生 . 特恩布尔 , 随意地 .

"我不介意自己平庸,"特恩布尔先生漫不经心地说道。

['naɪðə(r)] ['dʒentlmən] [meɪd] ['eni] ['kɒment] .

Neither gentleman made any comment .

两者都不 绅士 制成 任何 评论 .

两位先生均未发表任何评论。

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['lɒŋɪŋli] ; " ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

" I like it , " pursued Mr . Turnbull , longingly ; " always did , from a child .

" 我 喜欢 它 , " 追击 先生 . 特恩布尔 , 渴望地 ; " 总是 做过 , 从 一个 孩子 .

"我喜欢它,"特恩布尔先生渴望地继续说道,"从孩提时代起就一直喜欢它。"

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['viːniə] ;

" The two young men looked at each other ; then they looked at Venia ;

" 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 ; 然后 他们 看起来 在 自由 ;

两个年轻人互相看了看,然后看向维尼亚;

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keələs] [iːz] ,

the sergeant assumed an expression of careless ease ,

这 军士 假定 一个 表达 的 粗心 舒适 ,

中士摆出一副漫不经心的轻松表情。

[waɪl] [dʒɒn] ['blʌndəl] [sæt][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['lɪmpɪt] .

while John Blundell sat his chair like a human limpet .

尽管 约翰 布伦德尔 卫星 他的 椅子 喜欢 一个 人类 帽贝 .

而约翰·布伦德尔则像个人类藤壶一样坐在椅子上。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][tə'næsəti] .

Mr . Turnbull almost groaned as he remembered his tenacity .

先生 . 特恩布尔 几乎 呻吟 作为 他 记得 他的 韧性 .

特恩布尔先生想起他的顽强意志,几乎呻吟出声。

" [ðə; ði]['gɑːrdənz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [glɑːns] [raʊnd] .

" The garden's looking very nice , " he said , with a pathetic glance round .

" 这 花园的 寻找 非常 好的 , " 他 说 , 和 一个 可怜的 瞥一眼 圆形的 .

"花园看起来很漂亮,"他一边说着,一边可怜兮兮地环顾四周。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

" Beautiful , " assented the sergeant .

" 美丽的 , " 同意 这 军士 .

"漂亮,"中士赞许道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "

" I saw it yesterday . "

" 我 锯 它 昨天 . "

我昨天看到了。

" [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn] [ðæt] [bɪg] [bʊʃ] [hæv; həv]['əʊpənd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [sɪns] [ðen] ,

" Some o ' the roses on that big bush have opened a bit more since then ,

" 一些 o - 这 玫瑰 在 那 大的 衬套 有 打开 一个 少量 更多的 自从 然后 ,

"那丛大玫瑰上的一些花朵从那时起又开了些。"

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

" said the farmer .

" 说 这 农民 .

"农夫说道。"

['sɑːdʒənt] ['deɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

Sergeant Daly expressed his gratification , and said that he was not surprised .

军士 戴利 表达 他的 满足感 , 和 说 那 他 曾是 不是 惊讶 .

戴利中士表示满意,并说他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
It was only ten days since he had arrived in the village on a visit to
它 曾是 仅有的 十 天 自从 他 有 到达的 在 这 村庄 在 一个 访问 到
[ə; eɪ] ['relətɪv] ,
a relative ,
一个 相对的 ,

他到村里探亲才十天，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]
but in that short space of time he had , to the great discomfort of
但 在 那 短的 空间 的 时间 他 有 , 到 这 伟大的 不适 的
['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] ,
Mr . Blundell ,
先生 . 布伦德尔 ,

但在那短短的时间里，他却做到了，这令布伦德尔先生非常不便。

[meɪd] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊlz] .
made himself wonderfully at home at Mr . Turnbull's .
制成 他自己 太棒了 在 家 在 先生 . 特恩布尔的 .

他在特恩布尔先生家过得非常自在。

[tuː; tə]['viːniə][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
To Venia he related strange adventures by sea and land ,
到 自由 他 有关的 奇怪的 冒险 经过 海 和 土地 ,

他向维尼亚讲述了他在海上和陆地上的奇遇。

[ænd; ənd][ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]
and on subjects of which he was sure the farmer knew nothing he
和 在 主题 的 哪个 他 曾是 当然 这 农民 知道 没有什么 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
was a perfect mine of information .
曾是 一个 完美的 矿 的 信息 .

而对于他确信农夫一无所知的领域，他却是个十足的信息宝库。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə] ['viːniə] ,
He began to talk in low tones to Venia ,
他 开始 到 讲话 在 低的 音调 到 自由 ,

他开始低声和维尼亚说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)]
and the heart of Mr . Blundell sank within him as he noted her
和 这 心 的 先生 . 布伦德尔 沉没 之内 他 作为 他 著名的 她
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

布伦德尔先生注意到她对他的兴趣，心中不禁一阵沉重。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [sliːk] ,
Their voices fell to a gentle murmur , and the sergeant's sleek ,
他们的 声音 跌倒 到 一个 温和的 低语 , 和 这 中士的 光滑 ,

他们的声音渐渐低了下来，变成轻柔的低语，中士光滑的……

[wel] - [brʌʃt] [hed] [bent] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] .
well - brushed head bent closer to that of his listener .
出色地 - 刷过 头 弯曲 更近 到 那 的 他的 听众 .

他梳理整齐的脑袋微微低下，靠近听众。

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .
Relieved from his attentions , Mr . Turnbull fell asleep without more ado .
松了口气 从 他的 注意 , 先生 . 特恩布尔 跌倒 睡着了 没有 更多的 阿多 .

摆脱了大家的照料，特恩布尔先生很快就睡着了。

['blʌndəl] [sæt] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs]
Blundell sat neglected , the unwilling witness of a flirtation he was powerless
布伦德尔 卫星 被忽视的 , 这 不情愿 证人 的 一个 调情 他 曾是 无力
[tuː; tə] [prɪ'vent] .
to prevent .
到 防止 .

布伦德尔孤零零地坐在那里，无力阻止一场调情，只能眼睁睁地看着这一切发生。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [mɪs] ['tɜːrnˌbʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ]
Considering her limited opportunities , Miss Turnbull displayed a proficiency which
考虑 她 有限的 机会 , 错过 特恩布尔 显示 一个 熟练程度 哪个
[ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
astonished him .
惊讶 他 .

考虑到她所拥有的机会有限，特恩布尔小姐所展现出的能力令他感到惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
Even the sergeant was amazed , and suspected her of long practice .
甚至 这 军士 曾是 惊叹 , 和 怀疑 她 的 长的 实践 .

就连中士都感到惊讶，并怀疑她经过了长时间的训练。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt] [ˌaʊt'saɪd] ?
" I wonder whether it is very hot outside ?
" 我 想知道 无论 它 是 非常 热的 外部 ?

我想知道外面是不是很热?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she said , at last , rising and looking out of the window .
" 她 说 , 在 最后的 , 上升 和 寻找 出去 的 这 窗户 .

“她终于站起身，望向窗外，说道。”

" ['əʊnli] ['plezntli] [wɔːm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Only pleasantly warm , " said the sergeant .
" 仅有的 愉快 温暖的 , " 说 这 军士 .

“只是有点暖和,”中士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" It would be nice down by the water . "
" 它 会 是 好的 向下 经过 这 水 . "

“在水边走走应该很不错。”

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fɑːðə(r)][baɪ]['aʊə(r)][tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['dɔːtə(r)] .
" I'm afraid of disturbing father by our talk , " said the considerate daughter .
" 我是 害怕的 的 令人不安 父亲 经过 我们的 讲话 , " 说 这 周到 女儿 .

“我怕我们的谈话会打扰到父亲,”体贴的女儿说道。

" [juː; jʊ] [mait] [tel] [hɪm] [wɪv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] [wen] [hiː; hi] [weiks] ,
" You might tell him we've gone for a little stroll when he wakes ,
" 你 可能 告诉 他 我们已经 已消失 为了 一个 小的 漫步 什么时候 他 醒来 ,

“等他醒来的时候，你可以告诉他我们出去散步了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['blʌndəl] .
" she added , turning to Blundell .
" 她 额外 , 转弯 到 布伦德尔 .

她转向布伦德尔，补充道。

['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ,
Mr . Blundell , who had risen with the idea of acting the humble but ,
先生 . 布伦德尔 , WHO 有 升起 和 这 主意 的 表演 这 谦逊的 但 ,

布伦德尔先生，他原本打算扮演谦逊的角色，但是……

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['haɪli] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv]['ʃæpərəʊn] ,
in his opinion , highly necessary part of chaperon ,
在 他的 观点 ， 高度 必要的 部分 的 监护人 ，

在他看来，这是陪护人员必不可少的一部分。

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['blæŋkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
sat down again and watched blankly from the window until they were out of sight .
卫星 向下 再次 和 观看 茫然地 从 这 窗户 直到 他们 是 出去 的 视线 .

他又坐了下来，茫然地望着窗外，直到他们消失在视线中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['wɒrəntɪd] [hɪm] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət][wʌns] .
He was half inclined to think that the exigencies of the case warranted him in arousing the farmer at once .
他 曾是 一半 倾斜 到 思考 那 这 紧急情况 的 这 案件 有保证 他 在 唤起 这 农民 在 一次 .

他有点倾向于认为，鉴于案情的紧急性，他有必要立即唤醒那位农夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ə'wəʊk] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] ,
It was an hour later when the farmer awoke , to find himself alone with Mr . Blundell ,
它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 这 农民 醒来 ， 到 寻找 他自己 独自的 和 先生 . 布伦德尔 ，

一个小时后，农夫醒来，发现自己和布伦德尔先生单独待在一起。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə'griːvd] ['dʒentlmən] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
a state of affairs for which he strove with some pertinacity to make that aggrieved gentleman responsible .
一个 状态 的 事务 为了 哪个 他 努力 和 一些 坚韧 到 制作 那 受委屈的 绅士 负责任的 .

他坚持不懈地努力，想让那位受委屈的先生为此事负责。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Why didn't you go with them ?
" 为什么 没有 你 去 和 他们 ?

你为什么不和他们一起去?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ɑːskt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Because I wasn't asked , " replied the other .
" 因为 我 不是 问 ， " 回复 这 其他 .

"因为没人问过我,"另一个人回答道。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [dɪs'deɪnfəli] .
Mr . Turnbull sat up in his chair and eyed him disdainfully .
先生 . 特恩布尔 卫星 向上 在 他的 椅子 和 眼睛 他 轻蔑地 .

特恩布尔先生从椅子上坐直身子，轻蔑地打量了他一眼。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɒn] ['blʌndəl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" For a great , big chap like you are , John Blundell , " he exclaimed ,
" 为了 一个 伟大的 ， 大的 小伙子 喜欢 你 是 ， 约翰 布伦德尔 ， " 他 惊呼 ，

"约翰·布伦德尔，你身材这么高大,"他惊呼道。

" [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] [juːv] [gɒt] . "
" it's surprising what a little pluck you've got . "
" 它是 奇怪 什么 一个 小的 采摘 你已经 得到 . "

“你这点小胆量真让人意外。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" I don't want to go where I'm not wanted , " retorted Mr . Blundell .
" 我 不 想 到 去 在哪里 我是 不是 通缉 , " 反驳 先生 . 布伦德尔 .

“我不想去不欢迎我的地方，”布伦德尔先生反驳道。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] ;
" That's where you make a mistake , " said the other , regarding him severely ;
" 那就是 在哪里 你 制作 一个 错误 , " 说 这 其他 , 关于 他 严重 ;

“这就是你犯错的地方，”另一个人严厉地看着他说道；

" [g'ɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
" girls like a masterful man , and , instead of getting your own way ,
" 女孩们 喜欢 一个 精湛 男人 , 和 , 反而 的 获得 你的 自己的 方式 ,

“女孩喜欢有掌控力的男人，而不是一味顺从的男人，

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] — [teɪm] — "
you sit down quietly and do as you're told , like a tame — tame — "
你 坐 向下 悄悄 和 做 作为 你是 讲述 , 喜欢 一个 驯服 — 驯服 — "

你乖乖地坐下，听话地做事，就像一只驯服的——驯服的——”

" [teɪm] [wɒt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , [rɪ'zentfəli] .
" Tame what ? " inquired Mr . Blundell , resentfully .
" 驯服 什么 ? " 询问 先生 . 布伦德尔 , 怨恨地 .

“驯服什么？”布伦德尔先生不满地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fræŋkli] ; " [ðə; ði] ['teɪmɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" I don't know , " said the other , frankly ; " the tamest thing you can think of .
" 我 不 知道 , " 说 这 其他 , 坦率地说 ; " 这 最温顺的 事物 你 能 思考 的 .

“我不知道，”另一个人坦率地说，“你能想到的最温和的事情。”

[ðeəz; ðəz]['deɪli] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][juː; jʊ] ,
There's Daly laughing in his sleeve at you ,
有 戴利 笑 在 他的 袖子 在 你 ,

戴利正躲在袖子里嘲笑你呢。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['viːniə] [ə'baʊt] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'mɪə][æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [ðeə(r)] .
and talking to Venia about Waterloo and the Crimea as though he'd been there .
和 说 到 自由 关于 滑铁卢 和 这 克里米亚 作为 尽管 他会 到过 那里 .

他跟维尼亚谈论滑铁卢和克里米亚战争，就好像他亲身经历过一样。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "
I thought it was pretty near settled between you . "
我 想法 它 曾是 漂亮的 靠近 定居 之间 你 . "

我以为你们之间的事情已经差不多解决了。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" So did I , " said Mr . Blundell .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 布伦德尔 .

“我也是，”布伦德尔先生说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [sləʊ] .
" You're a big man , John , " said the other , " but you're slow .
" 你是 一个 大的 男人 , 约翰 , " 说 这 其他 , " 但 你是 慢的 .

"约翰，你个子很高，"另一个人说，"但是你动作很慢。"

[jʊr; jər] [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [hed] . "
You're all muscle and no head . "
你是 全部 肌肉 和 不 头 . "

你只有肌肉没有脑子。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑːftəwəd] , " [sed] ['blʌndəl] , ['hʌmbli] ; " ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [tuː; tə] [bed] .
" I think of things afterward , " said Blundell , humbly ; " generally after I get to bed .
" 我 思考 的 事物 之后 , " 说 布伦德尔 , 谦卑地 ; " 一般来说 后 我 得到 到 床 .

"我都是事后才考虑这些事情，"布伦德尔谦虚地说；"通常是在我上床睡觉之后。"

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [snɪft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" Mr . Turnbull sniffed , and took a turn up and down the room ;
" 先生 . 特恩布尔 嗅了嗅 , 和 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 ;

特恩布尔先生吸了吸鼻子，在房间里来回踱步；

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
then he closed the door and came toward his friend again .
然后 他 关闭 这 门 和 来了 朝向 他的 朋友 再次 .

然后他关上门，又朝他的朋友走去。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['viːniə] ,
" I dare say you're surprised at me being so anxious to get rid of Venia ,
" 我 敢 说 你是 惊讶 在 我 存在 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 自由 ,

"我敢说，你一定很惊讶我这么急着摆脱维尼亚。"

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [maɪ'self] . "
" he said , slowly , " but the fact is I'm thinking of marrying again myself . "
" 他 说 , 缓慢地 , " 但 这 事实 是 我是 思维 的 结婚 再次 我 . "

"他缓缓说道，"但事实上，我自己也在考虑再婚。"

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" You ! " said the startled Mr . Blundell .
" 你 ! " 说 这 惊慌 先生 . 布伦德尔 .

"你！"受惊的布伦德尔先生说道。

" [jes] , [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .
" Yes , me , " said the other , somewhat sharply .
" 是的 , 我 , " 说 这 其他 , 有些 尖锐地 .

"是的，是我，"另一个人语气有些生硬地说道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['mæri] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['viːniə] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
" But she won't marry so long as Venia is at home .
" 但 她 惯于 结婚 所以 长的 作为 自由 是 在 家 .

"但只要维尼亚在家，她就不会结婚。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['viːniə] [gɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
It's a secret , because if Venia got to hear of it she'd keep single to prevent it .
它是 一个 秘密 , 因为 如果 自由 得到 到 听到 的 它 棚 保持 单身的 到 防止 它 .

这是个秘密，因为如果维尼亚知道了，她就会为了阻止这件事而保持单身。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] .
She's just that sort of girl .
她是 只是 那 种类 的 女孩 .

她就是那种女孩。

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [kɔːf] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Blundell coughed , but did not deny it .
" 先生 . 布伦德尔 咳嗽 , 但 做过 不是 否定 它 .

布伦德尔先生咳嗽了一声，但没有否认。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [mɪs] ['sɪpɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Miss Sippet , " was the reply .
" 错过 sippet , " 曾是 这 回复 .

"西佩特小姐,"对方回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'genst] ['viːniə] .
" She couldn't hold her own for half an hour against Venia .
" 她 不能 抓住 她 自己的 为了 一半 一个 小时 反对 自由 .

"她连半个小时都抵挡不住维尼亚的攻势。"

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] , [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪv]
" Mr . Blundell , a great stickler for accuracy , reduced the time to five
" 先生 . 布伦德尔 , 一个 伟大的 坚持者 为了 准确性 , 减少 这 时间 到 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

布伦德尔先生是一位非常注重精确性的人，他将时间缩短到了五分钟。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [naʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]
" And now , " said the aggrieved Mr . Turnbull , " now , so far as I can
" 和 现在 , " 说 这 受委屈的 先生 . 特恩布尔 , " 现在 , 所以 远的 作为 我 能
[siː] ,
see ,
看 ,

"而现在,"愤愤不平的特恩布尔先生说道，"就我所见，

[ʃiːz] [strʌk] [wɪð] ['deɪli] .
she's struck with Daly .
她是 击 和 戴利 .

她和戴利关系密切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪm] ['itl] [biː; bi] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mæri] .
If she has him it'll be years and years before they can marry .
如果 她 有 他 它将 是 年 和 年 前 他们 能 结婚 .

如果她和他在一起，他们还要过很多年才能结婚。

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['hɪərəʊz] .
She seems crazy about heroes .
她 似乎 疯狂的 关于 英雄 .

她似乎对英雄非常着迷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
She was talking to me the other night about them .
她 曾是 说 到 我 这 其他 夜晚 关于 他们 .

前几天晚上她跟我谈起过这些事。

[nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Not to put too fine a point on it , she was talking about you .
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 在 它 , 她 曾是 说 关于 你 .

说得更直白些，她说的就是你。

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [blʌʃt] [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] .
" Mr . Blundell blushed with pleased surprise .
" 先生 . 布伦德尔 脸红了 和 高兴 惊喜 .

布伦德尔先生惊喜地脸红了。

" [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" Said you were not a hero , " explained Mr . Turnbull .
" 说 你 是 不是 一个 英雄 , " 解释 先生 . 特恩布尔 .

“他说你不是英雄，”特恩布尔先生解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [stʌk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Of course , I stuck up for you .
" 的 课程 , 我 卡住 向上 为了 你 .

“我当然会维护你。”

[ai] [sed] [jʊd] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][gəʊ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
I said you'd got too much sense to go putting your life into danger .
我 说 你会 得到 也 很多 感觉 到 去 推杆 你的 生活 进入 危险 .

我说过你很有理智，不会去冒险。

[ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][mæn] ,
I said you were a very careful man ,
我 说 你 是 一个 非常 小心 男人 ,

我说你是个非常谨慎的人，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][dæmp] [ʃiːts] .
and I told her how particular you was about damp sheets .
和 我 讲述 她 如何 特别的 你 曾是 关于 潮湿 纸张 .

我告诉她你对潮湿的床单有多么在意。

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] . "
Your housekeeper told me . "
你的 管家 讲述 我 . "

你的管家告诉我的。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['blʌndəl] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [feɪs] .
" It's all nonsense , " said Blundell , with a fiery face .
" 它是 全部 废话 , " 说 布伦德尔 , 和 一个 火热 脸 .

“这全是胡说八道，”布伦德尔怒气冲冲地说。

" [aɪl] [send] [ðæt] [əʊld] [fuːl] ['pækɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['kwaɪət] . "
" I'll send that old fool packing if she can't keep her tongue quiet . "
" 患病的 发送 那 老的 傻子 包装 如果 她 不能 保持 她 舌头 安静的 . "

“如果她再不闭嘴，我就把那个老傻瓜赶走。”

" [ɪts] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
" It's very sensible of you , John , " said Mr . Turnbull , " and a sensible
" 它是 非常 明智的 的 你 , 约翰 , " 说 先生 . 特恩布尔 , " 和 一个 明智的
[gɜːl] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
girl would appreciate it .
女孩 会 欣赏 它 .

“约翰，你真是太明智了，”特恩布尔先生说，“一个明智的女孩会欣赏你的。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [snɪft] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['keəf(ə)l][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)]
she only sniffed when I told her how careful you always were to wear
她 仅有的 嗅了嗅 什么时候 我 讲述 她 如何 小心 你 总是 是 到 穿
['flænl] [nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
flannel next to your skin .
绒布 下一个 到 你的 皮肤 .

当我告诉她你总是很小心地把法兰绒穿在贴身穿着时，她只是轻蔑地哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [deə(r)] - [d'ɛvəlz] . "
She said she liked dare - devils . "
她 说 她 喜欢 敢 - 魔鬼 . "

她说她喜欢敢于冒险的人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['deɪli][ɪz][ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" I suppose she thinks Daly is a dare - devil , " said the offended Mr . Blundell .
" 我 认为 她 思考 戴利 是 一个 敢 - 魔鬼 , " 说 这 被冒犯了 先生 . 布伦德尔 .

“我猜她认为戴利是个胆大妄为的人，”受辱的布伦德尔先生说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][skɪn] .
" And I wish people wouldn't talk about me and my skin .
" 和 我 希望 人们 不会 讲话 关于 我 和 我的 皮肤 .

“我希望人们不要再谈论我和我的皮肤了。”

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?
Why can't they mind their own business ?
为什么 不能 他们 头脑 他们的 自己的 商业 ?

他们为什么就不能管好自己的事呢?

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [aɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ʌpraɪt]
" Mr . Turnbull eyed him indignantly , and then , sitting in a very upright
" 先生 . 特恩布尔 眼睛 他 愤慨地 , 和 然后 , 坐着 在 一个 非常 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

特恩布尔先生愤慨地瞪了他一眼，然后挺直身子坐好，

['sləʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔfə] [mætʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn]
slowly filled his pipe , and declining a proffered match rose and took one
缓慢地 已填 他的 管道 , 和 下降 一个 提供的 匹配 玫瑰 和 采取 一
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
from the mantel - piece .
从 这 壁炉架 - 片 .

他慢慢地把烟斗装满，婉拒了别人递过来的火柴，起身从壁炉架上拿了一根。

" [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]
" I was doing the best I could for you , " he said , staring hard at
" 我 曾是 正在做 这 最好的 我 可以 为了 你 , " 他 说 , 凝视 难的 在
[ðə; ði] ['ɪngreɪt] .
the ingrate .
这 忘恩负义的 .

“我当时已经尽力为你做了，”他一边说着，一边狠狠地瞪着那个忘恩负义的人。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['viːniə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] .
" I was trying to make Venia see what a careful husband you would make .
" 我 曾是 尝试 到 制作 自由 看 什么 一个 小心 丈夫 你 会 制作 .

“我当时是想让维尼亚明白，你会成为一个多么体贴的丈夫。”

[mɪs] ['sɪpɪt] [hɜː'self] [ɪz][məʊst][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ænd; ənd]['viːniə] [siːmd] [tuː; tə]
Miss Sippet herself is most particular about such things — and Venia seemed to
错过 sippet 她自己 是 最多 特别的 关于 这样的 事物 — 和 自由 似乎 到
[θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
think something of it ,
思考 某物 的 它 ,

西佩特小姐本人对这类事情非常讲究——维尼亚似乎也对此有所感触。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] .
because she asked me whether you used a warming - pan .
因为 她 问 我 无论 你 用过的 一个 变暖 - 平底锅 .

因为她问我你是否使用了保温锅。

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
" Mr . Blundell got up from his chair and ,
" 先生 . 布伦德尔 得到 向上 从 他的 椅子 和 ,

布伦德尔先生从椅子上站了起来，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [gʊd] - [baɪ] ,
without going through the formality of bidding his host good - by ,
没有 去 通过 这 正式 的 投标 他的 主持人 好的 - 经过 ,

他甚至没有按惯例向主人道别，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['vaɪələntli][bɪ'haɪnd][hɪm] .
quitted the room and closed the door violently behind him .
辞职 这 房间 和 关闭 这 门 暴力 在后面 他 .

他走出房间，用力地关上了身后的门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [reɪdʒ] ,
He was red with rage ,
他 曾是 红色的 和 愤怒 ,

他气得满脸通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bruːd] ['dɑːkli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
and he brooded darkly as he made his way home on the folly of carrying
和 他 沉思 黑暗 作为 他 制成 他的 方式 家 在 这 蠢事 的 携带
[ɒn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
on the traditions of a devoted mother without thinking for himself .
在 这 传统 的 一个 奉献 母亲 没有 思维 为了 他自己 .

他一边往家走，一边阴沉地沉思着，懊恼自己没有独立思考，就盲目地继承了慈母的传统。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə] - ['siːkrət] [kən'sɜːn] ,
For the next two or three days , to Venia's secret concern ,
为了 这 下一个 二 或者 三 天 , 到 - 秘密 忧虑 ,

接下来的两三天里，令维尼亚暗自担忧的是：

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd]
he failed to put in an appearance at the farm — a fact which made
他 失败的 到 放 在 一个 外貌 在 这 农场 — 一个 事实 哪个 制成
[flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] .
flirtation with the sergeant a somewhat uninteresting business .
调情 和 这 军士 一个 有些 无聊 商业 .

他没有出现在农场——这一事实使得与中士调情变得有些无趣。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['rekəmpens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Her sole recompense was the dismay of her father ,
她 唯一 补偿 曾是 这 沮丧 的 她 父亲 ,

她唯一的回报就是父亲的失望。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ə; eɪ]
and for his benefit she dwelt upon the advantages of the Army in a
和 为了 他的 益处 她 居住 之上 这 优势 的 这 军队 在 一个
['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] - ['sɑːdʒənt] .
manner that would have made the fortune of a recruiting - sergeant .
方式 那 会 有 制成 这 财富 的 一个 招聘 - 军士 .

为了他的利益，她大谈参军的好处，其滔滔不绝的程度足以让一名征兵军士发大财。

" [ʃiːz] [dʒʌst]['kreɪzi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] ,
" She's just crazy after the soldiers , " he said to Mr . Blundell ,
" 她是 只是 疯狂的 后 这 士兵 , " 他 说 到 先生 . 布伦德尔 ,

"她就是对士兵着迷,"他对布伦德尔先生说。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɜː(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] .
whom he was trying to spur on to a desperate effort .
谁 他 曾是 尝试 到 刺 在 到 一个 绝望的 努力 .

他试图激励他们做出孤注一掷的努力。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ʃiːz] [rəʊ'mæntɪk] .
" I've been watching her close , and I can see what it is now ; she's romantic .
" 我已经 到过 观看 她 关闭 , 和 我 能 看 什么 它 是 现在 ; 她是 浪漫的 .

"我一直在密切观察她，现在我明白了；她很浪漫。"

[jʊr; jər] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
You're too slow and ordinary for her .
你是 也 慢的 和 普通的 为了 她 .

你对她来说太迟钝、太普通了。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['sʌmbədi] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] .
She wants somebody more dazzling .
她 想要 某人 更多的 耀眼的 .

她想要一个更耀眼的人。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['deɪli]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hɪərəʊz] .
She told Daly only yesterday afternoon that she loved heroes .
她 讲述 戴利 仅有的 昨天 下午 那 她 喜爱 英雄 .

她昨天下午才告诉戴利，她喜欢英雄。

[təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Told it to him to his face .
讲述 它 到 他 到 他的 脸 .

当面告诉他的。

[ai][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
I sat there and heard her .
我 卫星 那里 和 听到 她 .

我坐在那里听着她说话。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [dʒɒn] . "
It's a pity you ain't a hero , John . "
它是 一个 遗憾 你 不是 一个 英雄 , 约翰 . "

约翰，真可惜你不是英雄。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] ; " [ðen] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [ai][ɪk'spekt] [ʃɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Yes , " said Mr . Blundell ; " then , if I was , I expect she'd like something else .
" 是的 , " 说 先生 . 布伦德尔 ; " 然后 , 如果 我 曾是 , 我 预计 棚 喜欢 某物 别的 .

"是的,"布伦德尔先生说；"那么，如果我是她，我想她会想要别的东西。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['deərɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [hɑːf] - [kɪl] [sʌm; səm] - ['bɒdi] , [ɔː(r)] [seɪv] ['sʌmˌbɒdiz] [laɪf] ,
" If you could only do something daring , " he murmured ; " half - kill some - body , or save somebody's life ,
" 如果 你 可以 仅有的 做 某物 大胆 , " 他 低声说道 ; " 一半 - 杀 一些 - 身体 , 或者 节省 某人的 生活 ,

"如果你能做件大胆的事就好了,"他低声说，"比如杀了某人一半，或者救某人一命。"

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and let her see you do it .
和 让 她 看 你 做 它 .

让她亲眼看到你这么做。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][daɪv] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] - ['bɑːdiz] [laɪf][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? "
Couldn't you dive off the quay and save some - body's life from drowning ? "
不能 你 潜水 离开 这 码头 和 节省 一些 - 身体的 生活 从 溺水 ? "

你难道不能从码头跳下去救救溺水的人吗?

" [jes] , [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['blʌndəl] , " [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] ['əʊnli]['tʌmb(ə)l][ɪn] . "
" Yes , I could , " said Blundell , " if somebody would only tumble in . "
" 是的 , 我 可以 , " 说 布伦德尔 , " 如果 某人 会 仅有的 翻滚 在 . "

"是的，我可以,"布伦德尔说，"只要有人愿意掉进去就行。"

" [juː; jʊ] [mait] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmbədi] ['draʊnɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" You might pretend that you thought you saw somebody drowning , " suggested Mr . Turnbull .
" 你 可能 假装 那 你 想法 你 锯 某人 溺水 , " 建议 先生 . 特恩布尔 .

"你可以假装看到有人溺水,"特恩布尔先生建议道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['viːniə][baɪ] [hɑːt] .
" And be laughed at , " said Mr . Blundell , who knew his Venia by heart .
" 和 是 笑了 在 , " 说 先生 . 布伦德尔 , WHO 知道 他的 自由 经过 心 .

"然后被人嘲笑,"布伦德尔先生说道，他对《维尼亚》这本词典倒背如流。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ;
" You always seem to be able to think of objections , " complained Mr . Turnbull ;
" 你 总是 似乎 到 是 有能力的 到 思考 的 反对意见 , " 抱怨 先生 . 特恩布尔 ;

"你似乎总能想到反对意见,"特恩布尔先生抱怨道;

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . "
" I've noticed that in you before . "
" 我已经 注意到 那 在 你 前 . "

"我以前就注意到你这一点了。"

" [aɪ'd][gəʊ][ɪn][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ðeə(r)] , " [sed] ['blʌndəl] .
" I'd go in fast enough if there was anybody there , " said Blundell .
" ID 去 在 快速地 足够的 如果 那里 曾是 任何人 那里 , " 说 布伦德尔 .

"如果里面有人，我会迅速冲进去,"布伦德尔说。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] , [bʌt; bət] — "
" I'm not much of a swimmer , but — "
" 我是 不是 很多 的 一个 游泳运动员 , 但 — "

"我不太会游泳，但是——"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] . "
" All the better , " interrupted the other ; " that would make it all the more daring . "
" 全部 这 更好的 , " 中断 这 其他 ; " 那 会 制作 它 全部 这 更多的 大胆 . "

“那就更好了，”另一个人插话道，“那样会显得更加大胆。”

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [aɪm] ['draʊnd] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , ['gluːmɪli] .
" And I don't much care if I'm drowned , " pursued the younger man , gloomily .
" 和 我 不 很多 关心 如果 我是 溺水 , " 追击 这 年轻 男人 , 阴郁地 .

“就算淹死我也无所谓，”年轻人沮丧地说道。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Turnbull thrust his hands in his pockets and took a turn or two up and down the room .
先生 . 特恩布尔 推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 采取 一个 转动 或者 二 向上 和 向下 这 房间 .

特恩布尔先生把手插进口袋，在房间里来回踱步了一两圈。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜːst] .
His brows were knitted and his lips pursed .
他的 眉毛 是 针织 和 他的 嘴唇 撅紧 .

他眉头紧锁，嘴唇抿紧。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [stres] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .
In the presence of this mental stress Mr . Blundell preserved a respectful silence .
在 这 在场 的 这 精神的 压力 先生 . 布伦德尔 保存完好 一个 尊重 沉默 .

面对这种精神压力，布伦德尔先生保持了应有的沉默。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [fɔː(r)] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" We'll all four go for a walk on the quay on Sunday afternoon ,
" 出色地 全部 四 去 为了 一个 走 在 这 码头 在 星期日 下午 ,

“星期天下午我们四个人会一起去码头散步。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , [æt; ət] [lɑːst] .
" said Mr . Turnbull , at last .
" 说 先生 . 特恩布尔 , 在 最后的 .

“特恩布尔先生最后说道。”

" [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [frend] .
" On the chance ? " inquired his staring friend .
" 在 这 机会 ? " 询问 他的 凝视 朋友 .

“有机会吗？”他那盯着他看的朋友问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ɪts] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪli] [mait] [fɔːl] [ɪn] . "
" On the chance , " assented the other ; " it's just possible Daly might fall in . "
" 在 这 机会 , " 同意 这 其他 ; " 它是 只是 可能的 戴利 可能 落下 在 . "

“说不定，”另一个人同意道，“戴利有可能掉进去。”

" [hiː; hi] [mait] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [faɪv] ['mɪljən] [taɪmz] , " [sed] ['blʌndəl] , [ʌn'plezntli] .
" He might if we walked up and down five million times , " said Blundell , unpleasantly .
" 他 可能 如果 我们 步行 向上 和 向下 五 百万 时代 , " 说 布伦德尔 , 令人不快的 .

“如果我们来回走五百万次，他或许会，”布伦德尔不高兴地说。

" [hiː; hi] [mait] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ,
" He might if we walked up and down three or four times , " said Mr . Turnbull ,
" 他 可能 如果 我们 步行 向上 和 向下 三 或者 四 时代 , " 说 先生 . 特恩布尔 ,

"如果我们来回走三四趟，他或许会同意，"特恩布尔先生说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] . "
" especially if you happened to stumble . "
" 尤其 如果 你 发生 到 绊倒 . "

"尤其是如果你不小心绊倒了的话。"

" [ai] ['nevə(r)] ['stʌmb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" I never stumble , " said the matter - of - fact Mr . Blundell .
" 我 绝不 绊倒 , " 说 这 事情 - 的 - 事实 先生 . 布伦德尔 .

"我从不失手，"布伦德尔先生一本正经地说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
" I don't know anybody more sure - footed than I am . "
" 我 不 知道 任何人 更多的 当然 - 有脚的 比 我 是 . "

"我认识的人里，没人比我更稳健。"

" [ɔː(r)] [θɪk] - ['hedɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" Or thick - headed , " added the exasperated Mr . Turnbull .
" 或者 厚的 - 标题 , " 额外 这 恼怒 先生 . 特恩布尔 .

"或者说是榆木脑袋，"恼怒的特恩布尔先生补充道。

['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['peɪʃntli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
Mr . Blundell regarded him patiently ; he had a strong suspicion that his friend had been drinking .
先生 . 布伦德尔 认为 他 耐心 ; 他 有 一个 强的 怀疑 那 他的 朋友 有 到过 喝 .

布伦德尔先生耐心地看着他；他强烈怀疑他的朋友喝了酒。

" ['stʌmblɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ,
" Stumbling , " said Mr . Turnbull ,
" 踉跄 , " 说 先生 . 特恩布尔 ,

"踉跄跄，"特恩布尔先生说。

['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [æn; ən] ['efət] " ['stʌmblɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
conquering his annoyance with an effort " stumbling is a thing that might happen to anybody .
征服 他的 烦恼 和 一个 努力 " 踉跄 是 一个 事物 那 可能 发生 到 任何人 .

他努力克服自己的恼怒，"跌倒是任何人都有可能遇到的事。"

[juː; jʊ] [trɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ʌp] [ə'genst] ['deɪli] ; [hiː; hi] ['tʌmblz] ['əʊvəbɔːd] ,
You trip your foot against a stone and lurch up against Daly ; he tumbles overboard ,
你 旅行 你的 脚 反对 一个 石头 和 困境 向上 反对 戴利 ; 他 翻滚 落水 ,

你被石头绊倒，踉跄着撞到了戴利；他翻身落水了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and you off with your jacket and dive in off the quay after him .
和 你 离开 和 你的 夹克 和 潜水 在 离开 这 码头 后 他 .

你脱下外套，从码头上跳入水中追随他。

[hiː; hi] [kænt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .
He can't swim a stroke .
他 不能 游泳 一个 中风 .

他根本不会游泳。

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪz] .
" Mr . Blundell caught his breath and gazed at him in speechless amaze .
" 先生 . 布伦德尔 捕捉 他的 气息 和 凝视 在 他 在 无言 惊奇 .

布伦德尔先生倒吸了一口气，目瞪口呆地望着他，惊讶得说不出话来。

" [ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" There's sure to be several people on the quay if it's a fine afternoon ,
" 有 当然 到 是 一些 人们 在 这 码头 如果 它是 一个 美好的 下午 ,

“如果是个晴朗的下午，码头上肯定会有不少人。”

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .
" continued his instructor .
" 持续 他的 讲师 .

他的老师继续说道。

" [jʊl] [hæv; həv] [hɑːf] ['dʌnˌtʃɜːrtʃ] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
" You'll have half Dunchurch round you ,
" 你会 有 一半 邓彻奇 圆形的 你 ,

“你周围会是半个邓彻奇，

['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] — [ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['viːniə] , [maɪnd] [juː; jʊ] .
praising you and patting you on the back — all in front of Venia , mind you .
赞扬 你 和 轻拍 你 在 这 后退 — 全部 在 正面 的 自由 , 头脑 你 .

当着维尼亚的面，夸奖你、拍你的背——请注意，这一切都是当着维尼亚的面进行的。

['ɪtl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] . "
It'll be put in all the papers and you'll get a medal . "
它将 是 放 在 全部 这 文件 和 你会 得到 一个 勋章 . "

这件事会被刊登在所有报纸上，你还会得到一枚奖牌。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['draʊnd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , ['səʊbəli] .
" And suppose we are both drowned ? " said Mr . Blundell , soberly .
" 和 认为 我们 是 两个都 溺水 ? " 说 先生 . 布伦德尔 , 清醒地 .

“如果我们俩都溺水身亡呢？”布伦德尔先生严肃地问道。

" ['draʊnd] ? ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" Drowned ? Fiddlesticks ! " said Mr . Turnbull .
" 溺水 ? 胡说八道 ! " 说 先生 . 特恩布尔 .

“溺水？胡说八道！”特恩布尔先生说道。

" [haʊ'evə(r)] , [pliːz] [jɔː'self] .
" However , please yourself .
" 然而 , 请 你自己 .

“不过，请您自行斟酌。”

[ɪf] [jɔr; jər] [ə'freɪd] — — "
If you're afraid — — "
如果 你是 害怕的 — — "

如果你害怕——”

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['blʌndəl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I'll do it , " said Blundell , decidedly .
" 患病的 做 它 , " 说 布伦德尔 , 绝对地 .

“我愿意做，”布伦德尔果断地说。

" [ænd; ənd] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" And mind , " said the other ,
" 和 头脑 , " 说 这 其他 ,

“还有，注意，”另一个人说。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ; [biː; bi][hɑːf] - ['draʊnd] [jɔː'self] ,
" don't do it as if it's as easy as kissing your fingers ; be half - drowned yourself ,
" 不 做 它 作为 如果 它是 作为 简单的 作为 接吻 你的 手指 ; 是 一半 - 溺水 你自己 ,

"别把它做得像亲吻手指一样容易；要像溺水一样，让自己也感到痛苦。"

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
or at least pretend to be .
或者 在 至少 假装 到 是 .

或者至少假装如此。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
And when you're on the quay take your time about coming round .
和 什么时候 你是 在 这 码头 拿 你的 时间 关于 未来 圆形的 .

当你在码头上时，慢慢走来走去。

[biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['deɪli][ɪz] ; [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði]['pɪti] . "
Be longer than Daly is ; you don't want him to get all the pity . "
是 更长 比 戴利 是 ; 你 不 想 他 到 得到 全部 这 遗憾 . "

要比戴利长；你不想让他独占所有人的同情心。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" All right , " said the other .
" 全部 正确的 , " 说 这 其他 .

"好的，"另一个人说道。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [went] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)] ;
" After a time you can open your eyes , " went on his instructor ;
" 后 一个 时间 你 能 打开 你的 眼睛 , " 去 在 他的 讲师 ;

"过一段时间你就能睁开眼睛了，"他的老师继续说道；

" [ðen] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ' [gʊd] - [baɪ] , ['viːniə] , ' [ænd; ənd] [kləʊz] ' [ɪm] [ə'gen] .
" then , if I were you , I should say , ' Good - bye , Venia , ' and close ' em again .
" 然后 , 如果 我 是 你 , 我 应该 说 , ' 好的 - 再见 , 自由 , ' 和 关闭 ' 呃 再次 .

"那么，如果我是你，我会说，'再见，维尼亚'，然后把它们关上。"

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd] [send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "
Work it up affecting , and send messages to your aunts . "
工作 它 向上 影响 , 和 发送 消息 到 你的 姑姑们 . "

把它搞定，然后给你的姑姑们发信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] .
" It sounds all right , " said Blundell .
" 它 声音 全部 正确的 , " 说 布伦德尔 .

"听起来还不错，"布伦德尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" It is all right , " said Mr . Turnbull .
" 它 是 全部 正确的 , " 说 先生 . 特恩布尔 .

"没关系，"特恩布尔先生说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
" That's just the bare idea I've given you .
" 那就是 只是 这 裸 主意 我已经 给定 你 .

"这只是我给你的一个大概想法。"

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It's for you to improve upon it .
它是 为了 你 到 提升 之上 它 .

这需要你来改进。

[juːv] [gɒt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You've got two days to think about it .
你已经 得到 二 天 到 思考 关于 它 .

你有两天时间考虑。

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
" Mr . Blundell thanked him , and for the next two days thought of little else .
" 先生 . 布伦德尔 谢谢 他 , 和 为了 这 下一个 二 天 想法 的 小的 别的 .

布伦德尔先生向他道谢，接下来的两天里，他几乎没想过其他事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][mæn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Being a careful man he made his will ,
存在 一个 小心 男人 他 制成 他的 将要 ,

他生性谨慎，所以立了遗嘱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊlz] .
and it was in a comparatively cheerful frame of mind that he made his way on Sunday afternoon to Mr . Turnbull's .
和 它 曾是 在 一个 比较 快乐 框架 的 头脑 那 他 制成 他的 方式 在 星期日 下午 到 先生 . 特恩布尔的 .

星期天下午，他心情相对愉快地前往了特恩布尔先生家。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [wɪð] ['viːniə] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The sergeant was already there conversing in low tones with Venia by the window ,
这 军士 曾是 已经 那里 对话 在 低的 音调 和 自由 经过 这 窗户 ,

中士已经在那里，正和维尼亚在窗边低声交谈。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ɪn][æn; ən]['əʊkən]['ɑːmtʃeə(r)] ,
while Mr . Turnbull , sitting opposite in an oaken armchair ,
尽管 先生 . 特恩布尔 , 坐着 对面的 在 一个 橡木 扶手椅 ,

而特恩布尔先生则坐在对面的一张橡木扶手椅里，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [i'ɑːgəu] .
regarded him with an expression which would have shocked Iago .
认为 他 和 一个 表达 哪个 会 有 震惊 伊阿古 .

他看着他的表情，会让伊阿古感到震惊。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We were just thinking of having a blow down by the water , " he said ,
" 我们 是 只是 思维 的 拥有 一个 吹 向下 经过 这 水 , " 他 说 ,

“我们当时正想着去水边吹吹风，”他说。

[æz; əz] ['blʌndəl] ['entəd] .
as Blundell entered .
作为 布伦德尔 进入 .

布伦德尔走了进来。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] ['viːniə] .
a hot day like this ? " said Venia .
一个 热的 天 喜欢 这 ? " 说 自由 .

"像今天这样炎热的天气？"维尼亚说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" I was just thinking how beautifully cool it is in here , " said the sergeant ,
" 我 曾是 只是 思维 如何 非常漂亮 凉爽的 它 是 在 这里 , " 说 这 军士 ,

"我刚才还在想，这里真是太凉爽了，"中士说道。

[huː] [wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌnˌdeɪz] [pə'fɔːməns] .
who was hoping for a repetition of the previous Sunday's performance .
WHO 曾是 希望 为了 一个 重复 的 这 以前的 星期天 表现 .

他原本希望能够重现上周日的精彩表现。

" [ɪts] ['kuːlə(r)][ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv][fækts] ;
" It's cooler outside , " said Mr . Turnbull , with a wilful ignoring of facts ;
" 它是 冷却器 外部 , " 说 先生 . 特恩布尔 , 和 一个 故意 忽略 的 事实 ;

"外面凉快多了，"特恩布尔先生故意无视事实说道；

" [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" much cooler when you get used to it .
" 很多 冷却器 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .

"习惯之后感觉凉爽多了。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['blʌndəl] , [ænd; ənd]['viːniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" He led the way with Blundell , and Venia and the sergeant ,
" 他 引领 这 方式 和 布伦德尔 , 和 自由 和 这 军士 ,

"他和布伦德尔、维尼亚以及那位中士一起带路，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌst] - ['paʊdəd] ['hedʒɪz] ,
keeping as much as possible in the shade of the dust - powdered hedges ,
保持 作为 很多 作为 可能的 在 这 阴影 的 这 灰尘 - 粉末状 对冲 ,
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

接下来，尽可能地待在布满灰尘的树篱阴凉处。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The sun was blazing in the sky ,
这 太阳 曾是 炽烈 在 这 天空 ,

太阳高挂天空，烈日当空。

[ænd; ənd] [skeəs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːvd]
and scarce half - a - dozen people were to be seen on the little curved
和 稀少 一半 - 一个 - 打 人们 是 到 是 已见 在 这 小的 弯曲
[kiː] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌprɒmə'nɑːd] .
quay which constituted the usual Sunday afternoon promenade .
码头 哪个 构成 这 通常 星期日 下午 长廊 .

在通常作为周日下午散步场所的那条弯曲的小码头上，只能看到寥寥几个人。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [læpt] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [saɪdz] .
The water , a dozen feet below , lapped cool and green against the stone sides .
这 水 , 一个 打 脚 以下 , 圈速 凉爽的 和 绿色的 反对 这 石头 侧面 .

十几英尺下的水，清凉碧绿地拍打着石壁。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['læntən] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ,
At the extreme end of the quay , underneath the lantern , they all stopped ,
在 这 极端 结尾 的 这 码头 , 下 这 灯笼 , 他们 全部 停止 ,

在码头尽头的灯笼下，他们都停了下来。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
ostensibly to admire a full - rigged ship sailing slowly by in the distance ,
表面上 到 钦佩 一个 满的 - 作弊 船 帆船 缓慢地 经过 在 这 距离 ,

表面上是为了欣赏远处缓缓驶过的满帆船只，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [nuːnz] ['bɪznəs] .
but really to effect the change of partners necessary to the after - noon's business .
但 真的 到 影响 这 改变 的 合作伙伴 必要的 到 这 后 - 中午 商业 .

但实际上是为了完成下午业务所需的合伙人变更。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][lɑːst] ,
The change gave Mr . Turnbull some trouble ere it was effected , but he was successful at last ,
这 改变 给予 先生 . 特恩布尔 一些 麻烦 埃雷 它 曾是 受影响 , 但 他 曾是 成功的 在 最后的 ,

这项变革在实施过程中给特恩布尔先生带来了一些麻烦，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['weɪtɪd] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
and , walking behind the two young men , waited somewhat nervously for developments .
和 , 步行 在后面 这 二 年轻的 男人 , 等待 有些 紧张地 为了 发展 .

我跟在两个年轻人身后，有些紧张地等待着事态发展。

[twaɪs] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Twice they paraded the length of the quay and nothing happened .
两次 他们 游行 这 长度 的 这 码头 和 没有什么 发生 .

他们两次沿着码头游行，但什么也没发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
The ship was still visible , and , the sergeant halting to gaze at it ,
这 船 曾是 仍然 可见的 , 和 , 这 军士 停止 到 目光 在 它 ,

那艘船依然清晰可见，中士停下来凝视着它。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɒst] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
the company lost their formation ,
这 公司 丢失的 他们的 形成 ,

公司失去了组织架构，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['viːniə] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veri] [nəʊz] .
and he led the complaisant Venia off from beneath her father's very nose .
和 他 引领 这 顺从的 自由 离开 从 下面 她 父亲的 非常 鼻子 .

他带着顺从的维尼亚从她父亲的眼皮底下离开了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mænɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɒn] ['blʌndəl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" You're a pretty manager , you are , John Blundell , " said the incensed Mr . Turnbull .
" 你是 一个 漂亮的 经理 , 你 是 , 约翰 布伦德尔 , " 说 这 愤怒 先生 . 特恩布尔 .

“你真是个漂亮的经理，约翰·布伦德尔，”愤怒的特恩布尔先生说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['sləʊli] .
" I know what I'm about , " said Blundell , slowly .
" 我 知道 什么 我是 关于 , " 说 布伦德尔 , 缓慢地 .

"我知道自己在做什么，"布伦德尔缓缓说道。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Well , why don't you do it ? " demanded the other .
" 出色地 , 为什么 不 你 做 它 ? " 要求 这 其他 .

"那你为什么不去做呢？"对方质问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
" I suppose you are going to wait until there are more people about ,
" 我 认为 你 是 去 到 等待 直到 那里 是 更多的 人们 关于 ,

我想你是打算等到人多的时候再去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)] . "
and then perhaps some of them will see you push him over . "
和 然后 也许 一些 的 他们 将要 看 你 推 他 超过 . "

然后，他们中的一些人可能会看到你把他推倒。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ,
" It isn't that , " said Blundell , slowly , " but you told me to improve on your plan ,
" 它 不是 那 , " 说 布伦德尔 , 缓慢地 , " 但 你 讲述 我 到 提升 在 你的 计划 ,

"不是那样的，"布伦德尔缓缓说道，"但你让我改进你的计划。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪm'prʊvmənt] . "
you know , and I've been thinking out improvements . "
你 知道 , 和 我已经 到过 思维 出去 改进 . "

你知道，我一直在思考如何改进。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Well ? " said the other .
" 出色地 ? " 说 这 其他 .

"怎么样？"另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] ['seɪvɪŋ] ['deɪli] , " [sed] ['blʌndəl] ; " [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
" It doesn't seem much good saving Daly , " said Blundell ; " that's what I've been thinking .
" 它 不 似乎 很多 好的 保存 戴利 , " 说 布伦德尔 ; " 那就是 什么 我已经 到过 思维 .

"救戴利似乎没什么用，"布伦德尔说；"我一直都是这么想的。"

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [id] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ;
He would be in as much danger as I should , and he'd get as much sympathy ;
他 会 是 在 作为 很多 危险 作为 我 应该 , 和 他会 得到 作为 很多 同情 ;

他会和我一样身处险境，也会得到同样的同情；

[pə'hæps] [mɔː(r)] . "
perhaps more . "
也许 更多的 . "

或许更多。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you mean to tell me that you are backing out of it ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 后盾 出去 的 它 ? "
[di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
demanded Mr . Turnbull .
要求 先生 . 特恩布尔 .

"你是说你要反悔吗？"特恩布尔先生质问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['blʌndəl] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [seɪvd]
" No , " said Blundell , slowly , " but it would be much better if I saved
" 不 , " 说 布伦德尔 , 缓慢地 , " 但 它 会 是 很多 更好的 如果 我 已保存
['sʌmbədi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

"不,"布伦德尔缓缓说道，"但如果我能救别人就好了。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['deɪli][tuː; tə][biː; bi] ['piti] . "
I don't want Daly to be pitied . "
我 不 想 戴利 到 是 可怜的 . "

我不想让戴利博得同情。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
you are backing out of it , " said the irritated Mr . Turnbull .
你 是 后盾 出去 的 它 , " 说 这 受刺激 先生 . 特恩布尔 .

"你这是要反悔啊,"恼怒的特恩布尔先生说道。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] . "
" You're afraid of a little cold water . "
" 你是 害怕的 的 一个 小的 寒冷的 水 . "

你怕一点冷水。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [sed] ['blʌndəl] ;
" No , I'm not , " said Blundell ;
" 不 , 我是 不是 , " 说 布伦德尔 ;

"不，我不是,"布伦德尔说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmbədi] [els] .
" but it would be better in every way to save somebody else .
" 但 它 会 是 更好的 在 每一个 方式 到 节省 某人 别的 .

但无论从哪个方面来看，救别人都更好。

[ʃɪl] [siː] ['deɪli] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
She'll see Daly standing there doing nothing , while I am struggling for my life .
壳 看 戴利 常设 那里 正在做 没有什么 , 尽管 我 是 挣扎 为了 我的 生活 .

她会看到戴利站在那里无所事事，而我却在为生存而挣扎。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] .
I've thought it all out very carefully .
我已经 想法 它 全部 出去 非常 小心 .

我已经非常仔细地考虑过了。

[ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ,
I know I'm not quick , but I'm sure ,
我 知道 我是 不是 快的 , 但 我是 当然 ,

我知道我反应不快，但我确信，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and when I make up my mind to do a thing , I do it .
和 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 一个 事物 , 我 做 它 .

我一旦下定决心要做某件事，就会去做。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "
You ought to know that . "
你 应该 到 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [huː] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] ? "
" That's all very well , " said the other ; " but who else is there to push in ? "
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 这 其他 ; " 但 WHO 别的 是 那里 到 推 在 ? "

"这当然很好,"另一个人说，"但是还有谁能插手呢？"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['veɪgli] .
" That's all right , " said Blundell , vaguely .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 布伦德尔 , 依稀 .

"没关系,"布伦德尔含糊地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmbədi] .
" Don't you worry about that ; I shall find somebody .
" 不 你 担心 关于 那 ; 我 将 寻找 某人 .

"你不用担心，我会找到人的。"

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [tɜːnd] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .
" Mr . Turnbull turned and cast a speculative eye along the quay .
" 先生 . 特恩布尔 转向 和 投掷 一个 推测性的 眼睛 沿着 这 码头 .

特恩布尔先生转过身，目光投向码头。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['blʌndəlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
As a rule , he had great confidence in Blundell's determination ,
作为 一个 规则 , 他 有 伟大的 信心 在 布伦德尔的 决心 ,

他通常对布伦德尔的决心充满信心。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] .
but on this occasion he had his doubts .
但 在 这 场合 他 有 他的 疑虑 .

但这一次他却心存疑虑。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Well , it's a riddle to me , " he said , slowly .
" 出色地 , 它是 一个 谜语 到 我 , " 他 说 , 缓慢地 .

"嗯，这对我来说是个谜,"他缓缓说道。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" I give it up .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [hə'ləʊ] !
It seems — Halloa !
它 似乎 — 喊叫 !

看来——你好！

[gʊd] ['hevənz] , [biː; bi]['keəf(ə)l] .
Good heavens , be careful .
好的 天 , 是 小心 .

我的天哪，小心点。

[juː; jʊ] ['nɪəli] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn] [ðen] . "
You nearly had me in then . "
你 几乎 有 我 在 然后 . "

你差点就骗到我了。

" [dɪd][ai] ? " [sed] ['blʌndəl] , ['θɪkli] .
" Did I ? " said Blundell , thickly .
" 做过 我 ? " 说 布伦德尔 , 浓密 .

“我说了吗？”布伦德尔含糊不清地说。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] ['keələsnəs] ,
" Mr . Turnbull , angry at such carelessness ,
" 先生 . 特恩布尔 , 生气的 在 这样的 疏忽 ,

特恩布尔先生对这种粗心大意感到愤怒，

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
accepted the apology in a grudging spirit and trudged along in silence .
公认 这 道歉 在 一个 勉强地 精神 和 艰难跋涉 沿着 在 沉默 .

他勉强接受了道歉，默默地继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
Then he started nervously as a monstrous and unworthy suspicion occurred to him .
然后 他 开始 紧张地 作为 一个 滔天 和 不配 怀疑 发生 到 他 .

然后，他紧张地动了动，一个可怕而卑鄙的怀疑突然涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
It was an incredible thing to suppose ,
它 曾是 一个 极好的 事物 到 认为 ,

这真是个不可思议的想法。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
but at the same time he felt that there was nothing like being on the safe side ,
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 存在 在 这 安全的 边 ,

但与此同时，他觉得谨慎行事总是没错的。

[ænd; ənd] [ɪn] [təʊnz] [nɒt] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [sɪg'nɪfɪkəns] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [frend] .
and in tones not quite free from significance he intimated his desire of changing places with his awkward friend .
和 在 音调 不是 相当 自由的 从 意义 他 暗示 他的 欲望 的 变化 地方 和 他的 尴尬的 朋友 .

他用意味深长的语气暗示自己想和这位笨拙的朋友交换位置。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['suːðɪŋli] .
" It's all right , " said Blundell , soothingly .
" 它是 全部 正确的 , " 说 布伦德尔 , 舒缓地 .

“没关系，”布伦德尔安慰道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɪksɪdli] ; " [bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [saɪd] .
" I know it is , " said Mr . Turnbull , regarding him fixedly ; " but I prefer this side .
" 我 知道 它 是 , " 说 先生 . 特恩布尔 , 关于 他 固定地 ; " 但 我 更喜欢 这 边 .

“我知道是这样，”特恩布尔先生一边说着，一边目不转睛地盯着他；“但我更喜欢这边。”

[juː; jʊ] ['veri] [nɪə(r)][hæd; həd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][dʒʌst] [naʊ] . "
You very near had me over just now . "
你 非常 靠近 有 我 超过 只是 现在 . "

你刚才差点就骗到我了。

" [ai] ['stægəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
" I staggered , " said Mr . Blundell .
" 我 交错 , " 说 先生 . 布伦德尔 .

“我踉跄了一下,”布伦德尔先生说。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊvəbɔːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , [wɪð]
" Another inch and I should have been overboard , " said Mr . Turnbull , with
" 其他 英寸 和 我 应该 有 到过 落水 , " 说 先生 . 特恩布尔 , 和
[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

“再往前一英寸，我就该掉下船了,”特恩布尔先生打了个寒颤说道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊ] [-] [duː; də] .
" That would have been a nice how d'ye do .
" 那 会 有 到过 一个 好的 如何 染料 做 .

“那本来会是一个不错的问候方式。”

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwəd] .
" Mr . Blundell coughed and looked seaward .
" 先生 . 布伦德尔 咳嗽 和 看起来 向海 .

布伦德尔先生咳嗽了一声，看向大海。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Accidents will happen , " he murmured .
" 事故 将要 发生 , " 他 低声说道 .

“意外总会发生,”他喃喃自语道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ,
They reached the end of the quay again and stood talking ,
他们 达到 这 结尾 的 这 码头 再次 和 站立 说 ,

他们再次走到码头尽头，站在那里交谈起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd]
and when they turned once more the sergeant was surprised and gratified
和 什么时候 他们 转向 一次 更多的 这 军士 曾是 惊讶 和 满意
[æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [ɒf] ['viːniə] .
at the ease with which he bore off Venia .
在 这 舒适 和 哪个 他 钻孔 离开 自由 .

当他们再次转身时，中士惊讶又欣慰地发现，他轻而易举地就把维尼亚带走了。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] ['blʌndəl] ['fɒləʊd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] ,
Mr . Turnbull and Blundell followed some little way behind ,
先生 . 特恩布尔 和 布伦德尔 随后 一些 小的 方式 在后面 ,

特恩布尔先生和布伦德尔先生紧随其后，走了一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [lʌl] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt]
and the former gentleman's suspicions were somewhat lulled by finding that
和 这 以前的 绅士的 怀疑 是 有些 昏昏欲睡 经过 寻找 那
[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [pleɪs] .
his friend made no attempt to take the inside place .
他的 朋友 制成 不 试图 到 拿 这 里面 地方 .

这位前绅士的疑虑稍稍减轻了，因为他发现他的朋友并没有试图占据内线位置。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He looked about him with interest for a likely victim , but in vain .
他 看起来 关于 他 和 兴趣 为了 一个 可能 受害者 , 但 在 徒劳 .

他饶有兴趣地环顾四周，寻找可能的受害者，但一无所获。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" What are you looking at ? " he demanded , impatiently ,
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 他 要求 , 不耐烦地 ,

“你在看什么？”他不耐烦地问道。

[æz; əz] ['blʌndəl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
as Blundell suddenly came to a stop and gazed curiously into the harbour .
作为 布伦德尔 突然 来了 到 一个 停止 和 凝视 奇怪的是 进入 这 港口 .

布伦德尔突然停下脚步，好奇地凝视着港口。

" ['dʒeli] - [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['briːfli] .
" Jelly - fish , " said the other , briefly .
" 果冻 - 鱼 , " 说 这 其他 , 简要地 .

“水母,”另一个人简短地说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
" I never saw such a monster .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 怪物 .

我从未见过这样的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'krɒs] .
It must be a yard across .
它 必须 是 一个 院子 穿过 .

它肯定有一码宽。

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [stɒpt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
" Mr . Turnbull stopped , but could see nothing ,
" 先生 . 特恩布尔 停止 , 但 可以 看 没有什么 ,

特恩布尔先生停了下来，但什么也看不见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['blʌndəl] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] .
and even when Blundell pointed it out with his finger he had no better success .
和 甚至 什么时候 布伦德尔 尖 它 出去 和 他的 手指 他 有 不 更好的 成功 .

即使布伦德尔用手指着，也没有取得更好的效果。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] ,
He stepped forward a pace ,
他 步 向前 一个 步伐 ,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd] [kə'resiŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and his suspicions returned with renewed vigour as a hand was laid caressingly on his shoulder .
和 他的 怀疑 返回 和 更新 活力 作为 一个 手 曾是 铺设 温柔地抚摸 在 他的 肩膀 .

当一只手轻轻地搭在他的肩膀上时，他的疑虑再次强烈起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [hiː; hi] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
The next moment , with a wild shriek , he shot suddenly over the edge and disappeared .
这 下一个 片刻 , 和 一个 荒野 尖叫 , 他 射击 突然 超过 这 边缘 和 消失 .

下一刻，他发出一声凄厉的尖叫，猛地跃下悬崖，消失不见了。

['viːniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] ,
Venia and the sergeant , turning hastily ,
自由 和 这 军士 , 转弯 草草 ,

维尼亚和中士匆匆转身，

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [in'sjuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːʃn] .
were just in time to see the fountain which ensued on his immersion .
是 只是 在 时间 到 看 这 喷泉 哪个 随后 在 他的 浸没 .

我们正好赶上他被浸入水中后喷泉喷涌而出的景象。

" [əʊ] , [seɪv] [hɪm] ! " [kraɪd] ['viːniə] .
" Oh , save him ! " cried Venia .
" 哦 , 节省 他 ! " 哭 自由 .

"哦，救救他！"维尼亚喊道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['helpləs] [dɪs'meɪ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
The sergeant ran to the edge and gazed in helpless dismay as Mr .
这 军士 跑 到 这 边缘 和 凝视 在 无助 沮丧 作为 先生 .
['tɜːrnˌbʊl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
Turnbull came to the surface and disappeared again .
特恩布尔 来了 到 这 表面 和 消失 再次 .

中士跑到边缘，眼睁睁地看着特恩布尔先生浮出水面又消失不见，心中充满了无助和沮丧。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['blʌndəl] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
At the same moment Blundell , who had thrown off his coat , dived into the
在 这 相同的 片刻 布伦德尔 , WHO 有 抛掷 离开 他的 外套 , 潜水 进入 这
['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ,
harbour and ,
港口 和 ,

就在同一时刻，布伦德尔脱下外套，跳入港口，

['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [kɔːt] [ðə; ði] [fɑːst] - ['tʃəʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [baɪ] [ðə; ði]
rising rapidly to the surface , caught the fast - choking Mr . Turnbull by the
上升 快速 到 这 表面 , 捕捉 这 快速地 - 窒息 先生 . 特恩布尔 经过 这
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

迅速浮出水面，一把抓住了快要窒息的特恩布尔先生的衣领。

" [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm] ;
" Keep still , " he cried , sharply , as the farmer tried to clutch him ;
" 保持 仍然 , " 他 哭 , 尖锐地 , 作为 这 农民 尝试 到 离合器 他 ;

"别动！"他厉声喊道，因为农夫试图抓住他；

" [kiːp] [stɪl] [ɔː(r)] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] . "
" keep still or I'll let you go . "
" 保持 仍然 或者 患病的 让 你 去 . "

"别动，不然我就放你走。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" choked the farmer , gazing up at the little knot of people which had
" 窒息 这 农民 , 凝视 向上 在 这 小的 结 的 人们 哪个 有
[kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
collected on the quay .
集 在 这 码头 .

"农夫哽咽着，抬头望着聚集在码头上的一小群人。"

[ə; eɪ] [staʊt] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
A stout fisherman who had not run for thirty years came along the edge of
一个 肥硕 渔夫 WHO 有 不是 跑步 为了 三十 年 来了 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [trɒt] ,
the quay at a shambling trot ,
这 码头 在 一个 蹒跚 小跑 ,

一个三十年没跑过步的壮硕渔夫沿着码头边蹒跚小跑过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
with a coil of rope over his arm .
和 一个 线圈 的 绳索 超过 他的 手臂 .

他手臂上搭着一圈绳子。

[dʒɒn] ['blʌndəl] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv]
John Blundell saw him and , mindful of the farmer's warning about kissing of
约翰 布伦德尔 锯 他 和 , 正念 的 这 农民的 警告 关于 接吻 的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

约翰·布伦德尔看见了他，并且想起了农夫关于不要亲吻手指的警告，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['frenzid] ['dʒentlmən]
etc . , raised his disengaged arm and took that frenzied gentleman
ETC . , 提高 他的 脱离 手臂 和 采取 那 丧心病狂 绅士
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
below the surface again .
以下 这 表面 再次 .

等等，他抬起未参与潜水的手臂，再次将那位疯狂的先生拉入水下。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [tuː; tə] [kætʃ]
By the time they came up he was very glad for his own sake to catch
经过 这 时间 他们 来了 向上 他 曾是 非常 高兴的 为了 他的 自己的 清酒 到 抓住
[ðə; ði] [laɪn] ['skɪlfəli] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [biː; bi] [drɔːn] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði]
the line skilfully thrown by the old fisherman and be drawn gently to the
这 线 巧妙地 抛掷 经过 这 老的 渔夫 和 是 绘制 轻轻地 到 这
[saɪd] .
side .
边 .

当他们游上来时，他很高兴自己能抓住老渔夫熟练抛出的鱼线，被轻轻地拉到岸边。

" [aɪl] [təʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ; " [doʊnt] [let] [gəʊ] [əʊ] - [ðə; ði] [laɪn] .
" I'll tow you to the steps , " said the fisherman ; " don't let go o ' the line .
" 患病的 拖 你 到 这 步骤 , " 说 这 渔夫 ; " 不 让 去 o - 这 线 .

“我把你拖到台阶那里，”渔夫说，“别松开鱼线。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] ;
" Mr . Turnbull saw to that ;
" 先生 . 特恩布尔 锯 到 那 ;

特恩布尔先生确保了这一点；

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
he wound the rope round his wrist and began to regain his presence of
他 伤口 这 绳索 圆形的 他的 手腕 和 开始 到 恢复 他的 在场 的
[maɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] .
mind as they were drawn steadily toward the steps .
头脑 作为 他们 是 绘制 稳步 朝向 这 步骤 .

他将绳子缠绕在手腕上，随着他们被稳步拉向台阶，他开始恢复了镇定。

['wɪlɪŋ] [hændz] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,
Willing hands drew them out of the water and helped them up on to the quay ,
愿意的 双手 画 他们 出去 的 这 水 和 帮助 他们 向上 在 到 这 码头 ，

有人伸出援手，将他们从水中拉出来，扶他们上了码头。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌd(ə)l] ,
where Mr . Turnbull , sitting in his own puddle ,
在哪里 先生 . 特恩布尔 , 坐着 在 他的 自己的 水坑 ,

特恩布尔先生坐在他自己的水坑里，

[kɔːf] [ʌp] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gleə] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
coughed up salt water and glared ferociously at the inanimate form of Mr . Blundell .
咳嗽 向上 盐 水 和 怒目而视 凶猛地 在 这 无生命 形式 的 先生 . 布伦德尔 .

他咳出一口咸水，恶狠狠地瞪着布伦德尔先生冰冷的尸体。

['sɑːdʒənt] ['deɪli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['rendərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['paɪəsli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnd] ,
Sergeant Daly and another man were rendering what they piously believed to be first aid to the apparently drowned ,
军士 戴利 和 其他 男人 是 渲染 什么 他们 虔诚地 相信 到 是 第一的 援助 到 这 显然 溺水 ,

戴利中士和另一名男子正在对显然溺水的人进行他们自认为的急救。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
while the stout fisherman , with both hands to his mouth ,
尽管 这 肥硕 渔夫 , 和 两个都 双手 到 他的 嘴 ,

而那位身材魁梧的渔夫，双手捂着嘴，

[wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ɪn] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['æksents; æk'sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] .
was yelling in heart - rending accents for a barrel .
曾是 大喊 在 心 - 渲染 口音 为了 一个 桶 .

他用令人心碎的口音大声喊着要一个桶。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] — [pʊʃ] — [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" He — he — push — pushed me in , " gasped the choking Mr . Turnbull .
" 他 — 他 — 推 — 推动 我 在 , " 倒吸一口气 这 窒息 先生 . 特恩布尔 .

“他——他——推——把我推了进去，”特恩布尔先生喘着粗气，被哽咽着说道。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; ['iːv(ə)n] ['viːniə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
Nobody paid any attention to him ; even Venia , seeing that he was safe ,
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 ; 甚至 自由 , 看到 那 他 曾是 安全的 ,

没有人注意到他；就连维尼亚也因为他安然无恙而没有理会他。

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['blʌndəl] .
was on her knees by the side of the unconscious Blundell .
曾是 在 她 膝盖 经过 这 边 的 这 无意识 布伦德尔 .

她跪在昏迷不醒的布伦德尔身边。

" [hiː; hi] — [hiːz] ['ʃæmɪŋ] , " [bɔːl] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" He — he's shamming , " bawled the neglected Mr . Turnbull .
" 他 — 他是 羞辱 , " 嚎啕大哭 这 被忽视的 先生 . 特恩布尔 .

“他——他在装腔作势！”被冷落的特恩布尔先生嚎叫道。

" [ʃeɪm] ! " [sed] ['sʌmbədi] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Shame ! " said somebody , without even looking round .
" 耻辱 ! " 说 某人 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .

“真丢人！”有人头也不回地说。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" He pushed me in , " repeated Mr . Turnbull .
" 他 推动 我 在 , " 重复 先生 . 特恩布尔 .

“他把我推进去的，”特恩布尔先生重复道。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
" He pushed me in . "
" 他 推动 我 在 . "

他把我推进去了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['viːniə] , [wɪð] [ə; eɪ][sk'ændəlˌaɪzd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Oh , father , " said Venia , with a scandalised glance at him , " how can you ?
" 哦 , 父亲 , " 说 自由 , 和 一个 丑闻 瞥一眼 在 他 , " 如何 能 你 ?
"
"
"

“哦，父亲，”维尼亚震惊地看了他一眼，“你怎么能这样？”

" [ʃeɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['briːfli] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
" Shame ! " said the bystanders , briefly , as they ,
" 耻辱 ! " 说 这 旁观者 , 简要地 , 作为 他们 ,

“真丢人！”旁观者简短地说，然后，

[wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] .
watched anxiously for signs of returning life on the part of Mr . Blundell .
观看 焦虑地 为了 标志 的 返回 生活 在 这 部分 的 先生 . 布伦德尔 .

焦急地观察着布伦德尔先生是否有恢复生命的迹象。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'kjuːt] ,
He lay still with his eyes closed , but his hearing was still acute ,
他 躺 仍然 和 他的 眼睛 关闭 , 但 他的 听力 曾是 仍然 急性 ,

他静静地躺着，双眼紧闭，但听觉依然敏锐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bærəl] ['trʌnd(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['breθləs]
and the sounds of a rapidly approaching barrel trundled by a breathless
和 这 声音 的 一个 快速 接近 桶 隆隆地 经过 一个 喘不过气
[sə'mærɪtən] [dɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Samaritan did him more good than anything .
撒玛利亚人 做过 他 更多的 好的 比 任何事物 .

一个气喘吁吁的好心人推着一个桶快速靠近，发出的隆隆声比什么都让他感到安心。

" [gʊd] - [baɪ] , ['viːniə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; " [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye , Venia , " he said , in a faint voice ; " good - bye .
" 好的 - 再见 , 自由 , " 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 ; " 好的 - 再见 .

“再见，维尼亚，”他用微弱的声音说道；“再见。”

" [mɪs] ['tɜːrnˌbʊl] [sɔb] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Miss Turnbull sobbed and took his hand .
" 错过 特恩布尔 啜泣 和 采取 他的 手 .

特恩布尔小姐抽泣着握住了他的手。

" [hiːz] ['ʃæmɪŋ] , " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] ,
" He's shamming , " roared Mr . Turnbull ,
" 他是 羞辱 , " 咆哮 先生 . 特恩布尔 ,

“他是在装腔作势！”特恩布尔先生咆哮道。

[ɪn'senst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['blʌndəl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt]
incensed beyond measure at the faithful manner in which Blundell was carrying out
愤怒 超过 措施 在 这 忠实 方式 在 哪个 布伦德尔 曾是 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
his instructions .
他的 指示 .

布伦德尔忠实地执行他的指示，这让他无比愤怒。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] .
" He pushed me in .
" 他 推动 我 在 .

他把我推进去了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
" There was an angry murmur from the bystanders .
" 那里 曾是 一个 生气的 低语 从 这 旁观者 .

旁观者中响起一阵愤怒的低语。

" [biː; bi] ['riːznəbl] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .
" Be reasonable , Mr . Turnbull , " said the sergeant , somewhat sharply .
" 是 合理的 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 这 军士 , 有些 尖锐地 .

"特恩布尔先生，请讲道理，"警官语气略显生硬地说。

" [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] - [ɪz][laɪf]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃəmən] .
" He nearly lost ' is life over you , " said the stout fisherman .
" 他 几乎 丢失的 - 是 生活 超过 你 , " 说 这 肥硕 渔夫 .

"他差点为你丢了性命，"这位身材魁梧的渔夫说道。

" [æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] .
" As plucky a thing as ever I see .
" 作为 勇敢的 一个 事物 作为 曾经 我 看 .

"我见过的最勇敢的家伙。"

[ɪf] [ai] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] - ['ændi] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪn] [jʊd] [bəuθ][hɑː] - [biːn] ['draʊndɪd] . "
If I ' adn't ha ' been ' andy with that there line you'd both ha ' been drownded . "
如果 我 - 不 哈 - 到过 - 和 和 那 那里 线 你会 两个都 哈 - 到过 溺水 . "

如果我当时没那么机智，你们俩早就淹死了。

" [gɪv] — [maɪ] [lʌv] — [tuː; tə] ['evribɒdi] , " [sed] ['blʌndəl] , ['feɪntli] .
" Give — my love — to everybody , " said Blundell , faintly .
" 给 — 我的 爱 — 到 大家 , " 说 布伦德尔 , 淡淡的 .

"把我的爱传递给每个人，"布伦德尔轻声说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['viːniə] .
" Good - bye , Venia .
" 好的 - 再见 , 自由 .

"再见，维尼亚。"

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] . "
Good - bye , Mr . Turnbull . "
好的 - 再见 , 先生 . 特恩布尔 . "

再见，特恩布尔先生。

" [wɛrz] [ðæt] ['bærəl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃə(r)] - [mæn] , ['krɪspli] .
" Where's that barrel ? " demanded the stout fisher - man , crisply .
" 在哪里? 那 桶 ? " 要求 这 肥硕 渔夫 - 男人 , 清脆地 .

"那个桶在哪儿？"身材魁梧的渔夫干脆利落地问道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Going to be all night with it ?
" 去 到 是 全部 夜晚 和 它 ?

"要熬夜吗？"

[naʊ] , [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] — —
Now , two of you — —
现在 , 二 的 你 — —

现在，你们两个——

" ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['viːniə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Mr . Blundell , with a great effort , and assisted by Venia and the
" 先生 . 布伦德尔 , 和 一个 伟大的 努力 , 和 协助 经过 自由 和 这
['sɑːdʒənt] , [sæt] [ʌp] .
sergeant , sat up .
军士 , 卫星 向上 .

"布伦德尔先生费了好大劲，在维尼亚和警官的帮助下坐了起来。"

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
He felt that he had made a good impression ,
他 毛毡 那 他 有 制成 一个 好的 印象 ,

他觉得自己给人留下了很好的印象。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .
and had no desire to spoil it by riding the barrel .
和 有 不 欲望 到 剧透 它 经过 骑术 这 桶 .

而且他也不想骑在木桶上破坏气氛。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mɔɪst] - [aɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
With one exception , everybody was regarding him with moist - eyed admiration .
和 一 例外 , 大家 曾是 关于 他 和 潮湿 - 眼睛 钦佩 .

除了一个人之外，所有人都眼含热泪，充满敬佩地看着他。

[ðə; ði] [ɪk'sɛpʃənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['mɔɪstɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət]
The exception's eyes were , perhaps , the moistest of them all , but
这 例外情况 眼睛 是 , 也许 , 这 最湿润 的 他们 全部 , 但
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] .
admiration had no place in them .
钦佩 有 不 地方 在 他们 .

或许，这个例外的眼神是最湿润的，但他的眼中却没有一丝钦佩之情。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['biːɪŋ] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .
" You're all being made fools of , " he said , getting up and stamping .
" 你是 全部 存在 制成 傻瓜 的 , " 他 说 , 获得 向上 和 冲压 .

"你们都被当成傻瓜耍了,"他一边说着，一边站起来跺脚。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] . "
" I tell you he pushed me over - board for the purpose . "
" 我 告诉 你 他 推动 我 超过 - 木板 为了 这 目的 . "

"我告诉你，他就是出于这个目的把我推下船的。"

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['viːniə] , ['æŋgrəli] .
how can you ? " demanded Venia , angrily .
如何 能 你 ? " 要求 自由 , 愤怒地 .

"你怎么能这样？"维尼亚愤怒地质问道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
" He saved your life . "
" 他 已保存 你的 生活 . "

"他救了你的命。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" He pushed me in , " repeated the farmer .
" 他 推动 我 在 , " 重复 这 农民 .

"他把我推进去了,"农夫重复道。

" [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
" Told me to look at a jelly - fish and pushed me in . "
" 讲述 我 到 看 在 一个 果冻 - 鱼 和 推动 我 在 . "

"他让我去看水母，然后把我推进去。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] ['sɑːdʒənt] ['deɪli] .
" What for ? " inquired Sergeant Daly .
" 什么 为了 ? " 询问 军士 戴利 .

"为什么？"戴利中士问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" Because — " said Mr . Turnbull .
" 因为 — " 说 先生 . 特恩布尔 .

"因为——"特恩布尔先生说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɑːdʒənt] ,
He looked at the unconscious sergeant ,
他 看起来 在 这 无意识 军士 ,

他看了看昏迷不醒的军士长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [graʊl] .
and the words on his lips died away in an inarticulate growl .
和 这 字 在 他的 嘴唇 死亡 离开 在 一个 不善言辞 咆哮 .

他嘴里说的话渐渐消失，只剩下含糊不清的低吼。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
" What for ? " pursued the sergeant , in triumph .
" 什么 为了 ? " 追击 这 军士 , 在 胜利 .

"为什么？"中士得意地追问道。

" [biː; bi] ['riːznəbl] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] .
" Be reasonable , Mr . Turnbull .
" 是 合理的 , 先生 . 特恩布尔 .

"请讲道理，特恩布尔先生。"

[wɛrz] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ?
Where's the reason in pushing you overboard and then nearly losing his life saving you ?
在哪里? 这 原因 在 推动 你 落水 和 然后 几乎 输 他的 生活 保存 你 ?

他为什么要把你推下船，然后又差点丢了性命去救你？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] .
That would be a fool's trick .
那 会 是 一个 傻瓜 诡计 .

那会是愚蠢的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] . "
It was as fine a thing as ever I saw . "
它 曾是 作为 美好的 一个 事物 作为 曾经 我 锯 . "

这是我见过的最精美的东西之一。

" [wɒt] [juː; jʊ] - [æd] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃəmən] , ['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] ,
" What you ' ad , Mr . Turnbull , " said the stout fisherman , tapping him on the arm ,
" 什么 你 - 广告 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 这 肥硕 渔夫 , 窃听 他 在 这 手臂 ,

"你有什么，特恩布尔先生？"那位身材魁梧的渔夫说着，拍了拍他的胳膊。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [əʊ] - [ðə; ði][sʌn] . "
" was a little touch o ' the sun . "
" 曾是 一个 小的 触碰 o - 这 太阳 . "

"就像一缕阳光。"

" [wɒt] [felt][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [pʊʃ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)][mæn] , " [ænd; ənd]['əʊvə(r)][juː; jʊ][went] . "
" What felt to you like a push , " said another man , " and over you went . "
" 什么 毛毡 到 你 喜欢 一个 推 , " 说 其他 男人 , " 和 超过 你 去 . "

"你感觉像是被人推了一下,"另一个人说,"然后你就倒下了。"

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" As easy as easy , " said a third .
" 作为 简单的 作为 简单的 , " 说 一个 第三 .

"简直易如反掌,"第三个人说道。

" [jʊr; jər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃəmən] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['krɪtɪkli] ,
" You're red in the face now , " said the stout fisherman , regarding him critically ,
" 你是 红色的 在 这 脸 现在 , " 说 这 肥硕 渔夫 , 关于 他 关键 ,

"你现在脸都红了,"那个身材魁梧的渔夫一边打量着他,一边说道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
" and your eyes are starting .
" 和 你的 眼睛 是 开始 .

"你的眼睛开始睁开了。"

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][get] - ['əʊmi][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] ,
You take my advice and get ' ome and get to bed ,
你 拿 我的 建议 和 得到 - 一些 和 得到 到 床 ,

你听我的劝告,赶紧回家睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['sensɪz] [bæk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
and the first thing you'll do when you get your senses back will be to
和 这 第一的 事物 你会 做 什么时候 你 得到 你的 感官 后退 将要 是 到
[gəʊ][raʊnd][ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [iːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
go round and thank Mr . Blundell for all ' e's done for you .
去 圆形的 和 感谢 先生 . 布伦德尔 为了 全部 - 的 完毕 为了 你 .

等你恢复神智后,第一件事就是去感谢布伦德尔先生为你所做的一切。

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz] [gruː]
" Mr . Turnbull looked at them , and the circle of intelligent faces grew
" 先生 . 特恩布尔 看起来 在 他们 , 和 这 圆圈 的 聪明的 面孔 生长
['mɪsti] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] .
misty before his angry eyes .
蒙蒙 前 他的 生气的 眼睛 .

"特恩布尔先生看着他们,在他愤怒的目光中,那一圈聪明的面孔变得模糊不清。

[wʌn][mæn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒd(ə)n] [kən'dɪʃn] , [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][wet] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd]
One man , ignoring his sodden condition , recommended a wet handkerchief tied round
一 男人 , 忽略 他的 烂 状况 , 受到推崇的 一个 湿的 手帕 系 圆形的
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

一名男子全然不顾自己浑身湿透,建议用湿手帕包住额头。

" [ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , " [sed] ['blʌndəl] , ['fiːbli] ,
" I don't want any thanks , Mr . Turnbull , " said Blundell , feebly ,
" 我 不 想 任何 谢谢 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 布伦德尔 , 虚弱地 ,

"我不需要任何感谢,特恩布尔先生,"布伦德尔虚弱地说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he was assisted to his feet .
作为 他 曾是 协助 到 他的 脚 .

在别人的搀扶下,他站了起来。

" [aɪ'd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
" I'd do as much for you again .
" ID 做 作为 很多 为了 你 再次 .

“我还会再为你做同样的事。”

" [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃəmən] ['pætɪd] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
" The stout fisherman patted him admiringly on the back ,
" 这 肥硕 渔夫 轻拍 他 钦佩地 在 这 后退 ,

“那位身材魁梧的渔夫赞赏地拍了拍他的背，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːrn,bʊl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəlaɪz] ['vɪʒn] [æz; əz][ðə; ði]
and Mr . Turnbull felt like a prophet beholding a realised vision as the
和 先生 . 特恩布尔 毛毡 喜欢 一个 先知 凝视 一个 意识到 想象 作为 这
[spek'tetər] ['klʌstəd] [raʊnd] ['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [frendz] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
spectators clustered round Mr . Blundell and followed their friends ' example .
观众 聚类 圆形的 先生 . 布伦德尔 和 随后 他们的 朋友们 - 例子 .

当观众们聚集在布伦德尔先生周围，效仿朋友们的做法时，特恩布尔先生感觉自己就像一位先知，看到了梦想成真。

['tendəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
Tenderly but firmly they led the hero in triumph up the quay toward home ,
温柔地 但 牢牢 他们 引领 这 英雄 在 胜利 向上 这 码头 朝向 家 ,

他们温柔而坚定地引领着英雄凯旋，沿着码头走向家园。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [,juːlə'dʒɪstɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [tuː; tə] ['kjʊəriəs] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [ðeɪ]
shouting out eulogistic descriptions of his valour to curious neighbours as they
喊叫 出去 颂词 描述 的 他的 勇气 到 好奇的 邻居 作为 他们
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

他向路过的好奇邻居们大声赞扬他的英勇事迹。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrn,bʊl] , ['tʃɜː.lɪʃ.li] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
Mr . Turnbull , churlishly keeping his distance in the rear of the procession ,
先生 . 特恩布尔 , 粗鲁地 保持 他的 距离 在 这 后部 的 这 游行 ,

特恩布尔先生粗鲁地站在队伍后面，与其他人保持距离。

[rɪ'siːvd] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [ðə; ði] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
received in grim silence the congratulations of his friends .
已收到 在 严峻 沉默 这 恭喜！ 的 他的 朋友们 .

他默默地接受了朋友们的祝贺。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] - [strəʊk] ['lɑːstɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
The extraordinary hallucination caused by the sun - stroke lasted with him for
这 非凡的 幻觉 导致 经过 这 太阳 - 中风 持续 和 他 为了
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
over a week ,
超过 一个 星期 ,

中暑引起的非同寻常的幻觉持续了他一个多星期。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
but at the end of that time his mind cleared and he saw things in the
但 在 这 结尾 的 那 时间 他的 头脑 已清除 和 他 锯 事物 在 这
[seɪm] [lait] [æz; əz] ['riːznəbl] [fəʊk] .
same light as reasonable folk .
相同的 光 作为 合理的 民间 .

但在那段时间结束时，他的头脑清醒了，他能像通情达理的人一样看待事物了。

['viːniə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;
Venia was the first to congratulate him upon his recovery ;
自由 曾是 这 第一的 到 祝贺 他 之上 他的 恢复 ;

维尼亚是第一个祝贺他康复的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪpɪt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]
but his extraordinary behaviour in proposing to Miss Sippet the very day on which
但 他的 非凡的 行为 在 提议 到 错过 sippet 这 非常 天 在 哪个

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['blʌndəl] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['əʊnli]
she herself became Mrs . Blundell convinced her that his recovery was only
她 她自己 成为 太太 . 布伦德尔 确信 她 那 他的 恢复 曾是 仅有的

['pɑːʃ(ə)l] .
partial .
部分的 .

但他在西佩特小姐成为布伦德尔夫人当天就向她求婚的举动，使西佩特小姐确信他的康复只是部分康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神